

## <<在同一世界>>

### 图书基本信息

书名：<<在同一世界>>

13位ISBN编号：9787508514062

10位ISBN编号：7508514068

出版时间：2008-10

出版时间：五洲传播出版社

作者：赵启郑

页数：178

译者：彭捍城

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<在同一世界>>

前言

I first visited China in the summer of 1988, less than a decade after Deng Xiaoping's economic reforms and policy of openness had launched the beginnings of what would become a Chinese industrial revolution. Near the end of a two-month long summer trip from Beijing to Chongqing, Nanjing and Hangzhou, I arrived in crowded, steaming Shanghai, where a palpable energy could be felt among the optimistic, industrious and entrepreneurial citizens, and stayed at the brand-new Shanghai Hilton hotel. Three years later I returned to China to translate for Canadian business management faculty who were becoming popular lecturers in packed university halls at Chinese schools of economics. We were invited by the Vice Mayor of Shanghai to visit the site of a new city under construction across the Huangpu River opposite the Bund. We were driven across the newly erected Nanpu Bridge to the largest building site I had ever seen in my life. The Director of the Management Committee of Shanghai Pudong New Area proudly showed us a model of towers and wide avenues that seemed like something taken from the cover of a science-fiction novel. Work was to be completed in ten years, he declared. I don't think anyone in our group believed it was possible.

## &lt;&lt;在同一世界&gt;&gt;

## 内容概要

Zhao Qizheng graduated in nuclear physics from the China University of Science and Technology in 1963. He worked for the next twenty years in nuclear research, design and production, then as a professor, senior engineer, deputy plant director, and other re-lated positions. In 1984 he joined the Shanghai Municipal Party Committee, where he was appointed Minister of the Organization Department, Vice Mayor of Shanghai and Director of the Shanghai Pudong New Area Administration. In 1998 Zhao Qizheng became Director of the State Council Information Office. Since March of 2008 he has served as Chairman of the Foreign Affairs Committee of the CPPCC National Committee. He is also Dean of the China Peoples University School of Journalism, and serves as Ph.D. supervisor at the China Peoples University and Nankai University. While Vice Mayor of Shanghai, Zhao, Qizheng was respon-sible for foreign affairs and foreign trade. As Director of the State Council Information Office, he was responsible for explaining Chi-nese national policy and social development to the media tinct through international cultural exchange. He has traveled to several dozen countries and met with numerous leaders in foreign politics busi-ness and media, and established extensive contacts in the Chinese and overseas press. Zhao Qizheng's publications have become best-selling books, including : Explaining China to the World." Lectures and Discussions by Zhao Qizheng Explaining China to the World : Zhao Qizheng's Art of Communication, America and Americans in the Eyes of the Chinese, Riverside Talks." A Friendly Dialogue between an Atheist and a Christian (co-authored), Pudong Logic : Development in Pudong and Economic Globalization, etc.

## &lt;&lt;在同一世界&gt;&gt;

## 作者简介

作者：赵启郑 译者：(加拿大)彭捍城 Zhao Qizheng graduated in nuclear physics from the China University of Science and Technology in 1963. He worked for the next twenty years in nuclear research, design and production, then as a professor, senior engineer, deputy plant director, and other related positions. In 1984 he joined the Shanghai Municipal Party Committee, where he was appointed Minister of the Organization Department, Vice Mayor of Shanghai and Director of the Shanghai Pudong New Area Administration. In 1998 Zhao Qizheng became Director of the State Council Information Office. Since March of 2008 he has served as Chairman of the Foreign Affairs Committee of the CPPCC National Committee. He is also Dean of the China People's University School of Journalism, and serves as Ph.D. supervisor at the China People's University and Nankai University. While Vice Mayor of Shanghai, Zhao Qizheng was responsible for foreign affairs and foreign trade. As Director of the State Council Information Office, he was responsible for explaining Chinese national policy and social development to the media and through international cultural exchange. He has traveled to several dozen countries and met with numerous leaders in foreign politics, business and media, and established extensive contacts in the Chinese and overseas press. Zhao Qizheng's publications have become best-selling books, including: Explaining China to the World: Lectures and Discussions by Zhao Qizheng, Explaining China to the World: Zhao Qizheng's Art of Communication, America and Americans in the Eyes of the Chinese, Riverside Talks: A Friendly Dialogue between an Atheist and a Christian (co-authored), Pudong Logic: Development in Pudong and Economic Globalization, etc.

# <<在同一世界>>

## 书籍目录

Translator's Preface  
 Preface  
 Author's Preface  
 1/ "It's a Foreigner You Are Meeting"  
 2/ On Getting Along with Others  
 3/ The Citizen's Duty as a Diplomat  
 4/ A Smile - The Language That Needs No Translation  
 5/ "Don't All Chinese Know Kung Fu?"  
 6/ It's an Expression of Feeling, Not a Philosophical Standpoint  
 7/ Patience Is Another Form of Respect  
 8/ No Need for a "Double Standard"  
 9/ It Is Impolite Not to Return Thanks for Help Received  
 10/ "Infosphere" and "Media Diplomacy"  
 11/ An Apple Tastes Better Than Vitamin C  
 12/ What Is a Dragon's Head?  
 13/ The Servant with Two Masters  
 14/ When You Speak to a Reporter, You Are Speaking to the Public  
 15/ As Seen in a Funhouse Mirror: The Media  
 16/ A Chinese Romeo and Juliet  
 17/ Marseille vs. Lyon  
 18/ Growth and Modesty  
 19/ Friendship First and Competition Second  
 20/ Enjoy Victory with Delight; Accept Defeat without Rancor  
 21/ "Getting Revenge" and "Wiping out the Troops"  
 22/ Confront Foreign Politicians Who "Speak without Scruples"  
 23/ From Eyeglasses to Nuclear Bombs  
 24/ "Rightfully and Forcefully" vs. "Rightfully and Peacefully"  
 25/ "Green Mountain" and "White Iron" Remain  
 26/ Happy to Give Directions  
 27/ Unforgettable Tour Guides  
 28/ Quick in Action, Prompt in Speech  
 29/ "Punctuality Is a Kingly Virtue"  
 30/ Taxi Drivers - Spokespeople for a City  
 31/ "Wow, This Is Exactly What I Need!"  
 32/ Can One Ever Be Too Courteous?  
 33/ "No Entry to Unauthorized Persons" etc.  
 34/ "Come On, the Foreign Guests Are Here!"  
 35/ "Mind Your Own Business"  
 36/ "Why Doesn't He Look at Me?"  
 37/ Sorry: Not an Easy Word  
 38/ The Intangible "Relationship"  
 39/ Cheers, but Why Must I Drink?  
 40/ Yao Ming's Pledge  
 41/ Scary "Boiling Fish with Head Alive"  
 42/ I Don't Eat "Fried Scorpion"  
 43/ "Cannot Eat It Up? Then Take It Home."  
 44/ Lost in Luxury?  
 45/ Courtesy or Credibility  
 46/ You Thought They Would Not Hear You  
 47/ "Asians Are Loud When They Call?"  
 48/ The Art of Cheering  
 49/ CCTV or "Xi Xi Ti Wei"

## &lt;&lt;在同一世界&gt;&gt;

## 章节摘录

When we talk to people from other countries, we frequently use metaphors that are familiar to the Chinese people, yet our overseas friends might not fully understand what we are talking about. In the early 1990s, we often said, "Pudong will serve as the dragonhead of development in the Yangtze River area," when introducing the Pudong New Area to overseas visitors. The dragon is a legendary animal from our ancient myths. In Chinese, "dragon's head" refers to things that play a leading role. Yet foreigners know little of Chinese dragons, let alone the implications of a "dragon's head." Does it mean the driving force, the brain, or the pioneer?

Therefore, we now commonly use the word "engine" ( or "locomotive", "cutting edge" ) to describe Pudong's role in leading its surrounding area or even the nation as a whole toward rapid economic growth. We sometimes also describe the role of Pudong in the following way, "In the course of development, China interacts with other countries. In political exchange, national capitals must play the leading role. In economic exchange, the responsibility falls to major economic centers. While China does not yet have an international powerhouse like New York, London, Paris, Frankfurt or Tokyo, yet at present, among other cities in China, Shanghai is most likely to become that powerhouse. Therefore, the Pudong area is crucial to achieving our goal of accelerating growth in Shanghai. Pudong covers an area similar to Singapore's, and is similar in economic significance. We should give Pudong the capabilities to fulfill the functions of an advanced modern city." We might also say: "Pudong is ready to take off, we're still waiting on the runway; are you on board yet?"

"These all explain the importance of growth in the Pudong New Area, and the opportunities which will open to investors around the world.

## &lt;&lt;在同一世界&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

A fresh writing style, witty language, and a reasonable voice make this book a delight for the general reader to understand, remember and apply. The author succinctly describes how a citizen of the global village can interact with the world and deal harmoniously with others.——Liu Binjie, Director, General Administration of Press and Publication of the PRC No matter what field of work or circumstance you find yourself in, you will encounter foreigners of different color, language and cultural background. How does one act in a unified world? How does one reach "agreement while preserving differences?" This book will give you vivid answers and meaningful insights.—— Yang Xiong, Vice-Mayor of Shanghai and Vice Chairman of the Shanghai 2010 World Expo Executive Committee I believe every reader will appreciate the author's wisdom, humor and humility, while partaking in his valuable experience and knowledge gained from the small things, now so common and so often overlooked, that happen whenever we meet foreigners, and will draw deep inspiration from them.——Zhou Mingwei, Standing Deputy Director, China International Publishing Group This book is an easy-to-read summary of the author's many years of experience. Each story you read will add to your knowledge of foreign exchange and help you better interact with foreigners, increase your wisdom and elevate your sense of accomplishment.—— Wu Jianmin, Dean, China Foreign Affairs University

## <<在同一世界>>

### 编辑推荐

《在同一世界:跨文化交流(英文版)》由五洲传播出版社出版。



<<在同一世界>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>